

# Sveriges överenskommelser med främmande makter



SÖ 1975: 17

Nr 17

## Protokoll med Tjeckoslovakien rörande handeln. Stockholm den 6 mars 1975

(Översättning)

### Protocol

concerning trade between Sweden and the  
Czechoslovak Socialist Republic during  
1975

The Mixed Commission established in accordance with Article 5 of the Long-term Trade Agreement of March 30, 1973, between the Government of Sweden and the Government of the Czechoslovak Socialist Republic has met in Stockholm and, after examining the development of trade between the two countries, has agreed as follows:

List of goods "A"—export of Swedish goods to the Czechoslovak Socialist Republic—and List of goods "B"—export of Czechoslovak goods to Sweden—forming an integral part of the present Protocol, have been established.

The competent Authorities of the two Parties shall grant import and export licenses for goods enumerated in the lists, at least up to the values or quantities mentioned therein, if such licenses are required under laws and regulations in force in either country.

The two delegations exchanged views on facilities and prospects for trade between Sweden and the Czechoslovak Socialist Republic during 1975. In this context the Swedish delegation informed the Czechoslovak delegation of the Swedish import regime effective from 1st January, 1975.

### Protokoll

rörande handel mellan Sverige och Tjeckoslovakiska Socialistiska Republiken 1975

Den blandade kommission som tillsattes jämlikt artikel 5 i det långfristiga handelsavtalet den 30 mars 1973 mellan Sveriges regering och Tjeckoslovakiska Socialistiska Republikens regering har sammanträtt i Stockholm och efter att ha undersökt handelsutvecklingen mellan de båda länderna, har den överenskommit om följande:

Lista "A" — export av svenska varor till Tjeckoslovakiska Socialistiska Republiken — och lista "B" — export av tjeckoslovakiska varor till Sverige — som utgör en integrerad del av detta protokoll, har fastställts.

Båda parter berörda myndigheter skall bevilja import- och exportlicenser för de i listorna uppräknade varorna till minst de värden eller kvantiteter som nämns där, såvida licenser erfordras enligt gällande lagar och bestämmelser i ettdera landet.

De båda delegationerna utbytte synpunkter på möjligheter och framtidsutsikter för handeln mellan Sverige och Tjeckoslovakiska Socialistiska Republiken under 1975. Den svenska delegationen meddelade i detta sammanhang den tjeckoslovakiska delegationen om de svenska importbestämmelser som trätt i kraft den 1 januari 1975.

The two delegations reconfirmed that the exchange of goods between Sweden and the Czechoslovak Socialist Republic shall continue to be carried out in compliance with the GATT and the Long-term Trade Agreement between the two countries.

The present Protocol shall enter into force on the date of signature and shall be effective as from January 1, 1975, until December 31, 1975.

Done in Stockholm on March 6, 1975, in two original copies in the English language.

For the Government of Sweden

*Bertil Arvidson*

For the Government of the Czechoslovak Socialist Republic

*Ernest Gajdoš*

De båda delegationerna bekräftar änyo att varuutbytet mellan Sverige och Tjeckoslovakiska Socialistiska Republiken fortlöpande skall äga rum i enlighet med GATT och det långfristiga handelsavtalet mellan de båda länderna.

Detta protokoll skall träda i kraft på dagen för dess undertecknande och skall gälla från den 1 januari 1975 till den 31 december 1975.

Som skedde i Stockholm den 6 mars 1975 i två original exemplar på engelska språket.

För Sveriges regering

*Bertil Arvidson*

För Tjeckoslovakiska Socialistiska Republikens regering

*Ernest Gajdoš*

List "A"

Export from Sweden to Czechoslovakia during 1973

Item	Quantity in tons	Value in 1,000 SKr
1. Fish and fish products		3,300
2. Miscellaneous agricultural products and products of the food industry (breadstuffs, meat, butter, eggs, seeds, rapeseed, animal and vegetable fats and oils, etc.)		750
3. Iron ore	400,000	
4. Non-ferrous metals and semi-manufactures thereof		2,000
5. Chemicals and chemical raw materials including pharmaceuticals, synthetic resins and plastic raw materials and products, rubber products		12,000
6. Hides and skins of all kinds		12,000
7. Wood pulp	12,000	
8. Paper and board	1,000	
9. Raw cotton, yarn and fabric; artificial leather and plastic coated fabrics		700
10. Glass fibre products		230
11. Products of iron and steel industry including special pig iron, special steels, steel strips, stainless steels and including compound steels, tubes and pipes, ball bearing steel, flame-cutting other alloys, silicon metal and sponge iron		18,700
12. Electric resistance material, welding electrodes and material for the manufacture of welding electrodes, lamps and tubes		2,700
13. Electric accumulators and chemical products for their production		2,000
14. Medical, surgical, scientific and other instruments and apparatus, cameras and sound equipment		7,200
15. Office machinery and cash registers		12,000
16. Calculators and equipment for data processing and numerical control		12,000
17. Ball and roller bearings, including bearing-housings		7,000

## List "A"

*Exports from Sweden to Czechoslovakia during 1975*

Item	Quantity in tons	Value in 1.000 Skr
1. Fish and fish products		3,300
2. Miscellaneous agricultural products and products of the food industry (breeders, meat, butter, eggs, seeds, rape seed, animal and vegetable fats and oils, etc.)		PM
3. Iron ore	400,000	
4. Non-ferrous metals and semimanufac- tures thereof		2,000
5. Chemicals and chemical raw materials, including pharmaceuticals, synthetic resins and plastic raw materials and products. rubber products		12,000
6. Hides and skins of all kinds		15,000
7. Wood pulp	15,000	
8. Paper and board	1,000	
9. Rayon cord silk, yarn and fabrics; artificial leather and plastic coated fabrics		500
10. Glass fibre products		250
11. Products of the iron and steel industry, including special pig iron, special steels, steel strips, stainless sheets, including compound sheets tubes and pipes, ball bearing steel, ferro-alloys, other alloys, silicon metal and sponge iron		13,500
12. Electric resistance material, welding electrodes and material for the manu- facture of welding electrodes, lamps and tubes		8 700
13. Electric accumulators and chemical products for their production		5 000
14. Medical, surgical, scientific and other instruments and apparatus; cameras and sound equipment		7,500
15. Office machinery and cash registers		12,000
16. Computers and equipment for data processing and numerical control		12,000
17. Ball and roller bearings, including bearing-boxes		7,000

## Lista "A"

## Export från Sverige till Tjeckoslovakien 1975

Varor	Kvantitet i ton	Värde i 1 000 sv.kr.
1. Fisk och fiskprodukter		3 300
2. Diverse jordbruks- och livsmedels- industriprodukter (avelsdjur, kött, smör, ägg, utsäden, rapsfrö, animaliska och vegetabiliska fetter och oljor		P.M.
3. Järnmalm	400 000	
4. Icke järnhaltiga metaller och halv- fabrikat därav		2 000
5. Kemiska råvaror och produkter, inkl. farmaceutiska produkter, konsthartser och plastråvaror och produkter, gummi- varor		12 000
6. Hudar av alla slag		15 000
7. Trämassa	15 000	
8. Papper och papp	1 000	
9. Rayonkordsilke, -tråd och -väv; konstläder och vävplast		500
10. Glasfiberprodukter		250
11. Järn och stål, inkl. specialtackjärn, specialstål, stålband, rostfri plåt, inkl. komponentstål, rör, kullagerstål, ferro- legeringar, andra legeringar, kiselmetall och järnsvamp		13 500
12. Motståndsmaterial, svetselektroder och material för tillverkning av svets- elektroder, lampor och rör		8 700
13. Elektriska ackumulatörer och kemiska produkter för deras tillverkning		5 000
14. Instrument och apparater, medicinska, kirurgiska, vetenskapliga m. fl.; kameror och ljudfilmsutrustning		7 500
15. Kontorsmaskiner och kassaregister		12 000
16. Datorer och utrustning för data- behandling och numerisk styrning		12 000
17. Kul- och rullager, inkl. lagerboxar		7 000

Item	Quantity in tons	Value in 1.000 Skr
18. Miscellaneous tools, including hard metal tools		6,000
19. Industrial equipment, other machinery and apparatus of all kinds (i.a. machines for the food industry, including packaging machines, dairy machines and special separators, machines and equipment for manufacture of wood pulp, paper and wallboard, electric machines and apparatus; printing machines, pneumatic tools, construction and road building machines and metal working machine tools)		60 000
20. Agricultural machinery and transport means, including passenger cars and lorries		PM
21. Footwear		PM
22. Other goods		PM

## List "B"

## Exports from Czechoslovakia to Sweden during 1975

Item	Value in 1.000 Skr
1. Zink oxide	PM
2. Articles of apparel and clothing accessories of textile fabric, other than knitted or crocheted goods	4,800
3. Other textiles	12,500
4. Footwear	6,200
5. Articles of porcelain, china and other ceramic materials for household purposes	2 600
6. Miscellaneous goods	PM

Varor	Kvantitet i ton	Värde i 1 000 sv.kr.
18. Diverse verktyg, inkl. hårdmetall- verktyg		6 000
19. Industriell utrustning, övriga maskiner och apparater av alla slag (bl. a. maskiner för livsmedelindustrin, inkl. förpackningsmaskiner, mejerimaskiner och specielseparatorer, maskiner och utrustning för tillverkning av trämassa, papper och träfiberplattor, elektriska maskiner och apparater; tryckeri- maskiner, tryckluftsverktyg, byggnads- och vägbyggnadsmaskiner och metall- bearbetningsmaskiner)		60 000
20. Lantbruksmaskiner och transport- medel inkl. personbilar och lastbilar		P.M.
21. Skodon		P.M.
22. Övriga varor		P.M.

## Lista "B"

*Export från Tjeckoslovakien till Sverige 1975*

Varor	Värde i 1 000 sv.kr.
1. Zinkoxid	P.M.
2. Klädesplagg och tillbehör till klädesplagg av textil- material utom stickade och virkade varor	4 800
3. Övriga textilier	12 500
4. Skodon	6 200
5. Artiklar av porslin och andra keramiska material för hushållsändamål	2 600
6. Övriga varor	P.M.

Year	1951	1950
1. Other	1.50	1.50
2. Other	1.50	1.50
3. Other	1.50	1.50
4. Other	1.50	1.50
5. Other	1.50	1.50
6. Other	1.50	1.50
7. Other	1.50	1.50
8. Other	1.50	1.50
9. Other	1.50	1.50
10. Other	1.50	1.50
11. Other	1.50	1.50
12. Other	1.50	1.50

1952

Year 1951

Year	1951	1950
1. Other	1.50	1.50
2. Other	1.50	1.50
3. Other	1.50	1.50
4. Other	1.50	1.50
5. Other	1.50	1.50
6. Other	1.50	1.50
7. Other	1.50	1.50
8. Other	1.50	1.50
9. Other	1.50	1.50
10. Other	1.50	1.50
11. Other	1.50	1.50
12. Other	1.50	1.50